

Analysis of Errors Made by Non-Native Chinese Learners in International Schools: A Case Study of the IGCSE Chinese Course

Minghua Zeng

Chengdu Gaoxin Shengpo School for Children of Foreign Nationals, Chengdu, Sichuan, 610041, China

Abstract

In recent years, with the continuous development of China, an increasing number of foreigners and overseas Chinese choose to stay in China for development. Correspondingly, international schools have emerged. In major international cities such as Beijing, Shanghai, Guangzhou, and Shenzhen, international schools and schools for expatriate children have gradually started operation, with enrollment targeting overseas Chinese or foreign students from different cultural backgrounds. The international Chinese subject (the full name of the Cambridge IGCSE subject is Mandarin As a Foreign Language), as one of the mainstream subjects in international schools, also holds a place in IGCSE, A-level, AP, and other curricula. This paper focuses on Chinese language teaching in international schools, analyzing the errors made by international students from different cultural backgrounds in practical teaching.

Keywords

Overseas Chinese; Non-native learners; Second language acquisition; Error analysis

国际学校非母语中文学习者偏误分析——以 IGCSE 中文课程为例

曾明华

成都高新区晟珀外籍人员子女学校, 中国·四川成都 610041

摘要

近年来, 随着中国的不断发展, 越来越多的外国人士和华裔选择留在中国发展, 随之而兴起的是国际学校, 在北上广深等国际大都市国际学校和外籍子女学校也陆续开启了相应办学, 招生对象是华裔或者是来自不同文化背景下的外国学生。国际中文学科(剑桥IGCSE本学科全称为Mandarin As Foreign Language)作为国际学校主流学科之一, 也在IGCSE、A-level、AP等课程中占有一席之地。本文聚焦于在国际学校进行中文教学时, 遇到不同文化背景的国际学生, 在实际教学中针对学生产生的偏误进行分析。

关键词

华裔; 非母语学习者; 二语习得; 偏误分析

1 引言

随着中国综合实力的提升和国家的高速发展, 越来越多的人开始来到中国工作、学习、生活, 形成了真正的“中国热”。在疫情之前, “中国热”已经出现在海外许多国家, 比如东南亚地区的泰国, 每年孔院外派的教师多达数千个, 欧洲和美洲每年外派的名额也有很多。随着疫情到来, 越来越多的海外中文老师选择回国发展, 也有越来越多的华裔和外籍人士随之选择中国作为自己的长期发展地, 因此, 国际学校中文课程在国内的需求也愈发增多, 首先开启的就是北

上广深等国际大都市, 他们的招生对象都是华裔儿童或者外籍子女, 也有部分双语国内学生。这些学生来自不同的文化背景、语言和文化也各不相同, 国际学校也便成为了培养这些学生成为具有领导力、创造力的未来国际性人才的摇篮。

作为国际学校课程体系的重要组成部分, 国际中文学科凭借其独特的文化传播与语言交流价值, 占据着不可或缺的地位。其中, 剑桥 IGCSE 中文课程 (Mandarin As Foreign Language, 简称 IGCSE 中文) 作为国际认可度最高的中文二语课程之一, 已广泛融入国际学校 IGCSE、A-level、AP 等主流国际课程体系, 成为非母语中文学习者夯实中文基础、了解中国文化、提升跨文化沟通能力的核心课程。

与传统中文教学不同, 国际学校的中文教学面对的是多元文化背景的学习者, 尤其是华裔学生与非华裔外国学生

【作者简介】曾明华(1996—), 女, 中国安徽合肥人, 本科, 从事国际中文教育研究,

并存的教学场景（比如同一个年级会出现语言水平差异巨大的非母语学习者），这些学习者的语言基础、文化认知水平、学习动机存在显著差异，给中文二语教学带来了新的挑战与机遇。

在二语习得过程中，偏误是学习者语言发展的常见现象，国际学校的非母语中文学习者，无论是华裔学生，还是非华裔外国学生，在中文语音、词汇、语法等各个层面均会出现不同类型、不同程度的偏误。这些偏误不仅影响学习者的中文表达准确性与流畅度，也在一定程度上阻碍了跨文化沟通的有效性，同时给国际学校中文教师的教学实践带来了诸多困惑——如何精准识别各类偏误、分析偏误产生的深层原因、针对性地设计教学策略以纠正偏误，成为当前国际学校中文二语教学亟待解决的重要课题。

1.1 国内外研究现状

目前国内外都有针对华裔或者非母语中文习得的偏误分析类型进行分类，但是大多是针对某一偏误类型或者部分现象进行分析，针对国际学校 IG 课程以及正在学习 IG 课程的非母语中文学习者的研究较少。本文所用案例均源于本人自身的国际中文教学实践，将对学习者在中文学习过程中产生的各类偏误进行系统分类、归纳与梳理，覆盖语音、语法、词汇等中文习得的核心层面，为 IG 课程背景下的国际中文教学提供实践参考。

1.2 研究对象与内容

本文研究对象包括来自中国香港、澳大利亚、新加坡、英国、印度尼西亚、越南、韩国、日本等国家和地区，来自不同文化背景的学生，产生的偏误类型也不同，分别有来自语音、词汇、语法等各方面的偏误，接下来将会逐步展开。

2 相关案例与实践

2.1 语音偏误

1) 声调不准，来自印度尼西亚的学生会把所有的声调全部发成一声，每次在朗读课文或者回答问题的时候，都是同一个声调，没有起伏变化。

2) 平翘舌不分 / 不准，来自韩国的学生和她的姐姐都存在这个问题，比如有的时候会把“老师 (shi)” 发音成“老师 (si)”，“我不知道” 发音成“我不知 (ji) 道”。

3) 前后鼻音不分，来自英国的学生会把部分后鼻音都发成前鼻音，比如说：“我不能 (neng) 做这个”。发音成“我不能 (nen) 做这个。”

4) 语流音变偏误，最常见的就是儿化音，这个对于大部分的非母语中文学习者而言都是难点，目前日本学生可以发音准确，其余学生均需要提醒或者练习才可以准确发出儿化音。

2.2 词汇偏误

1) 近义词混淆，比如来自日本的学生（水平较高）还是会把“提高成绩”说成“加强成绩”。

2) 同音词误用，比如说来自中国香港的学生会把“我在家看书。”写成“我再家看书”。

3) 词义误用，比如来自澳大利亚的学生会说“我的小猫生病了，我很悲伤。”，更好的表达应该是“我的小猫生病了，我很难过。”

4) 外来词 / 音译词误用，说到春节这一课的时候，有说到买糖果和巧克力代表甜甜蜜蜜，英国学生会把巧克力的发音说成“桥格力”等。

2.3 语法偏误

1) 语序不当，英国学生发生此偏误的概率很大，尤其是在复句中，比如说“我先在学校看书，然后回家吃饭。”说成“我第一看书在学校，第二吃饭在家里面。”

2) 搭配不当，比如在中国语法中，我们常常会说“这儿的风景很漂亮。”我的印尼学生就会问，为什么不可说“这儿的风景很帅。”

3) 句式误用，比如说重难点“把”字句和“被”字句，学生很难准确使用。

3 偏误分析改进方法

结合目前 IG 课程在听力、口语、阅读和写作等四方面的要求以及实际应用中出现的偏误案例，我们应该需要兼顾 IG 教学目标的同时，帮助非母语中文学习中，在日常学习中文的过程中规避偏误、规范中文表达。主要有以下改进方法：

1) 对比教学、减少母语的负迁移。

比如语序不当、词类误用等的核心原因就是母语的负迁移，因此在教学的过程中需要多进行针对性的对比教学，明确学习不同语言的差异，同时也需要学习不同词性的搭配逻辑从而减少偏误。

2) 聚焦偏误高频点，设计专项练习

结合 IG 课程学习者的偏误高频类型，设计分层、专项的教学练习。针对词汇误用、语序不当偏误等高频偏误，设计专项辨析练习，例如“的、地、得”混用专项训练，针对“把”字句、比较句等句式误用，设计句式转换练习，例如将“我放在桌子上的一本书”转换为“把”字句。

3) 注重语境化教学

在教学中，当学习者出现偏误时，不直接否定纠错，而是通过提问、提示等方式，引导学习者自主发现偏误、分析偏误原因，例如当学习者说出“我从学校学习了3年”时，通过“我们说‘在某个地方学习’用什么介词？”这类提问，引导学习者自主纠正介词误用问题；同时，也还是需要结合 IG 课程的教学场景，将偏误纠偏融入语境教学，让学习者在真实的语言运用场景中，掌握正确的表达方法，减少“我在昨天去公园的”这类语境适配不当的偏误。

4) 衔接 IG 课程目标，融入教材

改进方法需紧密衔接 IG 课程的中文教学目标，将偏误

纠偏融入 IG 课程教材的教学体系，避免脱离课程实际。结合 IG 课程中文教材的词汇、句式、语法教学重点，将偏误分析与教材知识点结合，例如在教材中涉及“数词、量词”教学时，提前预判“量词遗漏、误用”等偏误，在教学中同步融入偏误辨析内容；在短文写作、口语表达等 IG 课程重点考查模块，帮助学生及时纠正。

4 结果分析

基于前面的语音、语法、词汇三类核心偏误，我将这些方法全面应用于 IG 课程非母语中文学习者的教学实践中，经过一学期的教学干预与跟踪观察，取得了显著的教学成果，各类偏误的出现频率均有明显下降，学习者的中文表达规范性与准确性得到有效提升。

针对印尼学生突出的声调偏误，结合 TPR 教学法与实际模拟教学开展专项干预，通过手势模拟声调起伏、情景对话模拟真实场景，引导学生直观感受汉语四个声调的差异，同时搭配声调跟读、对比纠错等针对性练习。经过持续教学，印尼学生已能下意识地关注声调变化，主动进行自我纠音，有效改善了因声调偏差导致的语义误解问题，口语表达的可理解度显著提高。

针对英国、澳洲等母语为英语国家和地区学生最常见的语法偏误，采用媒介语对比分析、同步操练、语境应用相结合的方式，重点对比汉语与英语在词类用法、语序规则等方面的差异，设计分层专项练习。教学实践表明，此类学生的语法偏误出现频率也在降低，尤其是词类误用、语序不当等高频偏误。

5 结语

当然，在研究的过程当中，我并没有系统地整理偏误出现的频率、场景和实际案例的数量，缺乏一些数据作支撑，在接下来的一个学期当中，我会重点梳理学生们出现的偏误类型、偏误案例以及出现偏误的场景，结合数据再次呈现一个更加系统化、数据化、有理论支撑的研究。其次，本次观

察与研究只持续了一个学期的时间，实践的时常较短，对于学生偏误的长期改善效果，还没有办法给出确切的理论。再者，我所在的学校是小班制分组教学为主，在设计教学方案的时候，还是以“整体推进”为主，没有针对个别基础薄弱、偏误顽固的学生，制定更加个性化的教学方案，导致这部分学生的改进效果，比预期要更慢一些。

针对这些不足，接下来我也会有进一步的改进计划，一方面，我会延长教学跟踪的周期，假期也会布置一些简单易操作的练习任务，持续关注他们的偏误变化，验证这些改进方法的长期有效性。另一方面，针对基础薄弱的学生，也需要结合她们的母语背景和偏误特点，制定更有针对性的个性化辅导方案。

除此之外，我还打算丰富一下教学方法和练习的形式，比如结合线上语音纠错工具等，让学生在课后也可以进行针对性的声调、口语练习。同时，也需要多手机学生的错题和偏误案例，整理成专属的错题集，定期和学生一起复盘，帮助他们在学中文的路上更进一步。

另外，我也想和其他教授 IG 中文课程的老师多多探讨交流，分享各自的教学经验和偏误处理方法，互相借鉴、取长补短，让这些方法更贴合 IG 课程的教学需求，也能更好地解决不同母语背景学生的中文偏误问题，让更多非母语者或者华裔学生学好中文。

参考文献

- [1] 张敏. 英语母语背景华裔学生汉语助词“了”的偏误分析[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2026(1): 67-74.
- [2] 方珍. 印尼初级汉语学习者双音节词声调偏误分析及教学对策[J]. 语言教学与研究, 2022(4): 78-85.
- [3] 李丽. IGCSE中文课程非母语学习者语法偏误分析与教学干预[J]. 国际中文教育, 2024(2): 89-96.
- [4] 黄莉莎. 印尼棉兰华裔学生汉语写作句法偏误及对策研究——以亚洲国际友好学院为例[J]. 华文教学与研究, 2023(3): 45-53.
- [5] 鲁健骥. 偏误分析与国际中文教育新发展[J]. 语言文字应用, 2021(1): 12-20.